

CARRIER



Traduction du manuel d'utilisation original



2227 French 951.120.200 FR

Redexim 

Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |

T: +31 (0)306 933 227

E: redexim@redexim.com

W: www.redexim.com

EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

CARRIER AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

2006/42/EC Machinery Directive

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 26322-1:2008** Tractors for agriculture and forestry- safety

Zeist, 03-01-2022



C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

CARRIER AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 26322-1:2008** Tractors for agriculture and forestry- safety

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree'.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

AVANT-PROPOS

Félicitations pour votre achat d'un porteur ! Il est nécessaire de lire et de comprendre ce manuel pour un fonctionnement sûr et durable du porteur.

Il est impossible de travailler de manière sûre avec cette machine *sans* une connaissance complète de ses composants.

Le porteur N'EST PAS une machine qui cultive le sol de manière indépendante. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'utiliser la bonne combinaison avec cette machine. L'utilisateur doit également vérifier les aspects sécuritaires du porteur / de la machine de traitement comme le niveau sonore, le manuel de l'utilisateur et l'analyse du risque. Le porteur peut être associé à la combinaison porteur / Verti-Drain 1513. Il est également nécessaire de lire et de comprendre les manuels *avant* d'utiliser la combinaison porteur / Verti-Drain. Pour les autres machines de traitement combinées avec le porteur. Lisez les manuels appropriés des autres machines qui vont être utilisées.

Les pages suivantes traitent initialement des instructions générales de sécurité. Chaque utilisateur doit connaître ces instructions de sécurité et les appliquer. Une carte d'inscription est insérée à la fin de cette page. La carte d'inscription doit être retournée pour nous permettre de traiter de futures réclamations éventuelles.

Ce manuel d'utilisation liste de nombreuses instructions qui sont énumérées dans l'ordre. Vous devez suivre cet ordre.

Un  indique une instruction de sécurité. Un  signale une astuce et/ou une remarque.

Toutes les informations et caractéristiques techniques fournies au moment où ce document est publié sont les plus récentes. Les spécifications de conception peuvent changer sans notification préalable.

Ce document est une traduction du mode d'emploi original.
Le mode d'emploi original est disponible sur demande en néerlandais.

CONDITIONS DE GARANTIE

AU MOMENT DE LA LIVRAISON LE PORTEUR EST GARANTI CONTRE LES DEFAUTS MATERIELS.

CETTE GARANTIE EST VALABLE POUR UNE PERIODE DE 12 MOIS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

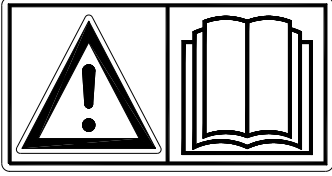
LES GARANTIES DU PORTEUR SONT SOUMISES AUX 'CONDITIONS GENERALES DE FOURNITURE D'INSTALLATIONS TECHNIQUES ET DE MACHINE POUR L'EXPORT, NUMERO 188' QUI SONT PUBLIES SOUS L'EGIDE DE LA COMMISSION ECONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR L'EUROPE.

CARTE D'INSCRIPTION

Remplissez le tableau ci-dessous pour votre propre information :

| | |
|-------------------------------|--|
| Numéro de série de la machine | |
| Nom du distributeur | |
| Date d'achat | |
| Remarques | |

!! INSTRUCTIONS DE SECURITE !!

| | |
|---|---|
|  <p>Figure 1</p> | <p>Le porteur conçu pour une utilisation sûre. Cela ne peut être obtenu que si vous suivez complètement les instructions de sécurité décrites dans ce manuel.</p> <p>Lisez et comprenez (Figure 1) le manuel <i>avant</i> de commencer à utiliser le porteur.</p> <p>Si la machine n'est pas utilisée tel que décrit dans ce manuel il pourrait en résulter des blessures et/ou des dommages sur le porteur.</p> |
|---|---|

1. L'utilisateur doit être un expert dans l'utilisation de la machine. La machine/combinaison doit être réglée de manière professionnelle pour cultiver le sous-sol.

Le fabricant n'acceptera aucune responsabilité pour utilisation non professionnelle et son dommage conséquent. Tous les risques survenant dans ce cadre sont entièrement à la charge de l'utilisateur.

Le respect des instructions d'utilisation, de maintenance et de réparation prescrits par le fabricant est également considéré comme une utilisation professionnelle de cette machine.

Inspectez la zone à traiter *avant* d'utiliser le porteur.

Retirez les obstacles et évitez les irrégularités.

2. Le porteur est fabriqué selon les dernières techniques utilisées et son utilisation est sûre.

Une utilisation, maintenance ou réparation par des personnes non qualifiées pourrait engendrer des blessures sur l'utilisateur *et* sur des parties tierces. **Cela doit être évité !**

Utilisez toujours le porteur avec des machines de culture du sol qui conviennent pour ce travail. Consultez les données techniques ou demandez à votre distributeur quelles sont les possibilités.

3. Toutes les personnes chargées par le propriétaire de faire fonctionner, maintenir et réparer le porteur doivent entièrement lire et comprendre le manuel d'utilisation et en particulier le chapitre des **Instructions de sécurité**.

L'utilisateur est responsable d'une **combinaison porteur / machine de traitement**. **Cette combinaison doit être testée dans son intégralité** pour le bruit, la sécurité, le risque et la facilité d'utilisation. Des instructions d'utilisation doivent également être rédigées.

4. L'utilisateur est **obligé de vérifier d'éventuels dommages et défauts visibles** sur le porteur avant de l'utiliser.

Les modifications sur le porteur (y compris ses manœuvres) qui ont un impact néfaste sur la sécurité doivent immédiatement être rectifiées.

Pour des raisons de sécurité, il n'est en principe pas permis d'effectuer des changements ou des ajustements sur le porteur (à l'exception de ceux qui sont approuvés par le fabricant).

Si des **modifications** ont été effectuées sur le porteur, alors le marquage de conformité CE en cours est annulé. La personne qui a effectué ces modifications doit demander un nouveau **marquage de sécurité CE elle-même**.

Vérifiez qu'il n'y ait pas de boulons, écrous et composants desserrés *avant* chaque utilisation.

Vérifiez d'éventuels boulons, écrous ou composants desserrés sur le porteur *avant* chaque utilisation.

S'il y a des conduites hydrauliques, vérifiez-les régulièrement et remplacez-les lorsqu'elles sont endommagées ou qu'elles semblent usées. Les conduites qui les remplacent doivent être conformes aux prescriptions techniques du fabricant.

S'il y a une installation hydraulique, vous devez **toujours** la mettre hors pression *avant* de travailler sur cette installation.

N'utilisez **JAMAIS** le porteur en l'absence des autocollants de sécurité.

Ne rampez **JAMAIS** sous le porteur !

Ne contrôlez **JAMAIS** la machine de traitement lorsque le moteur du porteur tourne.

Lorsque vous effectuez une maintenance, des réglages ou des réparations, il est nécessaire de bloquer le porteur afin d'éviter qu'il ne s'enfonce, qu'il ne démarre et/ou qu'il ne glisse.

Eteignez toujours le moteur et retirez la clé du contact lorsque vous effectuez une maintenance, des réglages ou des réparations (Figure 2).

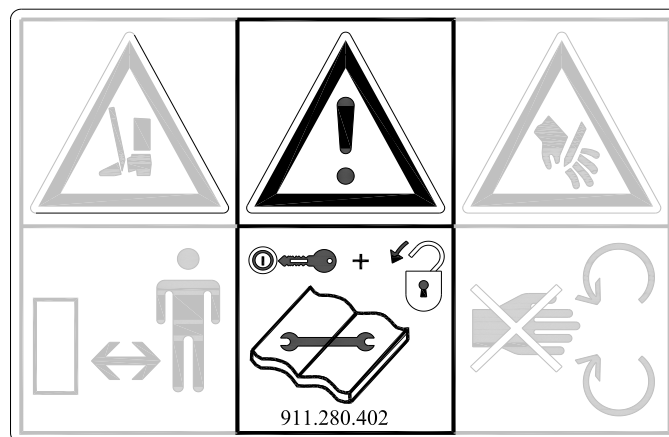


Figure 2

Utilisez uniquement des pièces détachées originales pour la maintenance ou les réparations pour la sécurité de la machine et de l'utilisateur.

Seul un personnel technique agréé peut entreprendre des réparations sur le porteur.

Conservez une trace des activités de réparation.

5. Les réglementations générales de santé et de sécurité en vigueur (aux Pays-Bas : ARBO) doivent être suivies en plus des instructions de ce manuel d'utilisation.

Les réglementations routières appropriées s'appliquent également en cas d'utilisation de voies publiques.

Le transport de personnes n'est pas autorisé !

N'utilisez pas le porteur dans l'obscurité, par temps de forte pluie/tempête ou dans des pentes d'un angle supérieur à 20 degrés.

6. Toutes les personnes qui utilisent le porteur doivent être familières avec toutes les fonctions et les éléments de contrôle du porteur *avant* de débiter toute activité de travail. Fixez la machine de traitement au porteur selon les instructions.
(Danger de blessures !)

Vérifiez que vous ayez un champ de vision clair – à la fois de près et de loin – *avant* votre départ.

7. **Risque d'écrasement!**

Regardez toujours dans le même sens que le sens de déplacement de la machine. Donc, si vous avancez, attendez-vous. Si vous reculez, regardez également en arrière. Planifiez votre itinéraire d'opération à l'avance et sachez où se trouvent les obstacles pour éviter tout contact avec vous et les obstacles. Évitez de travailler trop près des clôtures, des balustrades, des bâtiments, des autres machines et des obstacles en général.

Les autocollants de sécurité (Figure 2, 3, 4, 5, 6, 6a) ayant une signification identique sont fixés des deux côtés (Figure 5) du porteur, sur la barre de direction et près de l'échappement.

Ces autocollants de sécurité doivent toujours être clairement visibles et déchiffrables et doivent être remplacés s'ils se sont abîmés.

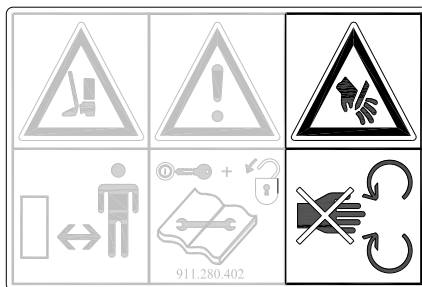


Figure 3

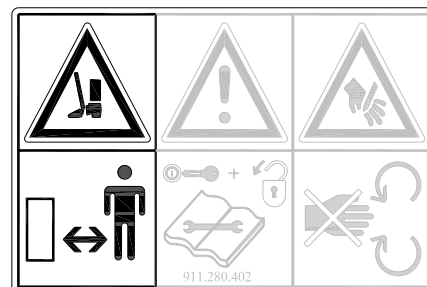


Figure 4



Figure 5

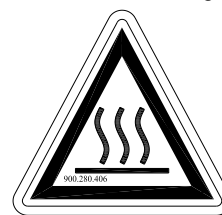


Figure 6

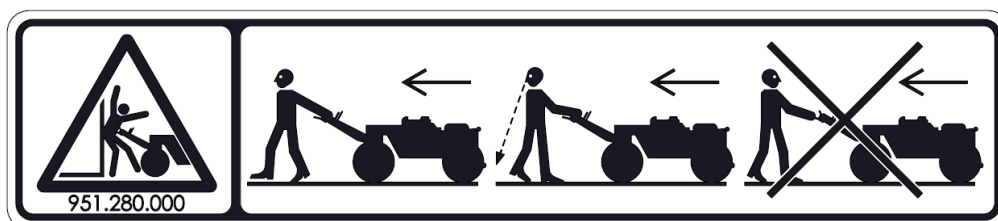


Figure 6a

Lors du fonctionnement, **AUCUNE PERSONNE n'est admise dans la zone de danger** du porteur car il y a risque de blessures corporelles causées par les éléments mobiles (Figure 3).

Gardez une distance de 4 mètres minimum ! (Figure 4)

Utilisez une protection phonique agréée lorsque vous utilisez la machine ! (Figure 5)

Attention, surface chaude ! (Figure 6)

Attention, risque d'écrasement ! (Figure 6a)

Faites attention à la capacité de levage permise du véhicule de remorquage.

Habillez-vous de manière appropriée. Portez des chaussures renforcées avec des embouts de sécurité en acier, un pantalon long et attachez les cheveux longs. Ne portez pas de vêtements amples.

Portez un équipement de sécurité approprié conforme aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur (aux Pays-Bas : ARBO) et aux réglementations de sûreté.

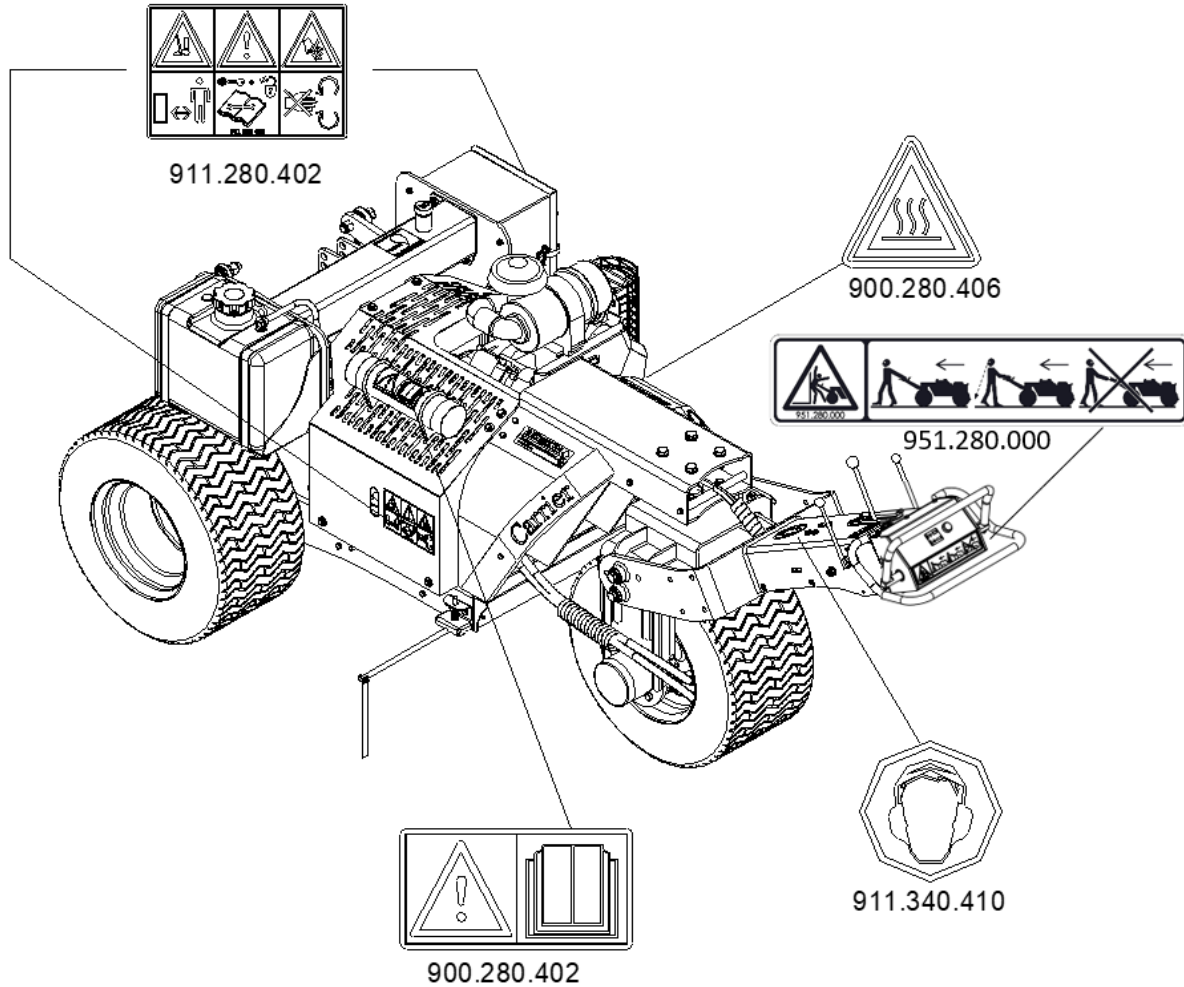


Figure 7

Emplacement des autocollants de sécurité (Figure 7).

TABLE DES MATIERES

| | |
|--|-----------|
| EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ..... | 2 |
| UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ..... | 3 |
| AVANT-PROPOS | 4 |
| CONDITIONS DE GARANTIE | 4 |
| CARTE D’INSCRIPTION | 4 |
| !! INSTRUCTIONS DE SECURITE !!..... | 5 |
| 1.0 DONNEES TECHNIQUES..... | 10 |
| 2.0 DESCRIPTION GENERALE..... | 11 |
| 3.0 PREMIERE INSTALLATION – RETIRER LA MACHINE DE LA PALETTE..... | 11 |
| 4.0 FAIRE FONCTIONNER LE PORTEUR | 12 |
| 5.0 FIXER UNE MACHINE AU PORTEUR..... | 16 |
| 5.1 ATTELAGE DU VERTI-DRAIN 1513..... | 17 |
| 5.2 ALLOURDIR LES ROUES | 17 |
| 6.0 TRANSPORTER LE PORTEUR..... | 18 |
| 7.0 LA VITESSE DE TRAVAIL..... | 19 |
| 8.0 UTILISER LE PORTEUR | 19 |
| 9.0 PROCEDURE DE DEMARRAGE/D’ARRET | 19 |
| 10.0 DETACHER UNE MACHINE DU PORTEUR | 21 |
| 11.0 REGLER LA TENSION DES COURROIES TRAPEZOIDALES..... | 23 |
| 11.1 AJUSTEMENT DE PRECISION DE LA VITESSE DE CONDUITE | 25 |
| 11.2 MOMENT D’EMBRAYAGE DE LA PRISE DE FORCE..... | 26 |
| 12.0 DEPANNAGE (ANALYSE DU PROBLEME) | 27 |
| 13.0 MAINTENANCE | 28 |
| 14.0 EN OPTION: KIT DE TOUCHE DE SÉCURITÉ..... | 30 |

1.0 DONNEES TECHNIQUES

| <u>Modèle</u> | <u>Porteur</u> |
|--|--|
| Vitesse | Maximum 3,8 km/h (2,4 mph) |
| Poids | 618 kg (1362.5 livres) |
| Dimensions (L x l x H) | 2615mm x 1380mm x 1135 mm 103" x 54.3" x 44.7" |
| Moteur | Briggs and Stratton B&S 31 HP |
| Carburant | Essence |
| Capacité du réservoir de carburant | 22.7 litres (6 gallons) |
| Huile moteur | Consultez le manuel du moteur |
| Liquide hydraulique | Tellus 46 |
| Capacité du réservoir de liquide hydraulique | 7.5 litres (2 gallon) |
| Huile boîte de vitesse | SAE 90 (0.5 litre / 0.13 gallon) |
| 3-Points | Cat. 1 |
| Capacité de levage | 475 kg (1047 livres) |
| Émissions de bruit * (Mesure A pondérée selon ISO 4781 et EN 13684: 2004 + A3: 2010) | Niveau de pression sonore d'émission A pondéré L_{pAd} mesuré en position de travail re. 20 μ Pa: 91 dB Incertitude K_{pA} : 2 dB |
| | Niveau sonore pondéré A mesuré en position de travail L_{WAAd} re. 1pW: 99 dB Incertitude K_{WA} : 2 dB |
| Emission des vibrations main-bras * (Mesure selon EN 12069 et EN 13684: 2004 + A3: 2010) | Vibrations main-bras a_{hv} : 1.4 m/s ² Incertitude K: 0.2 m/s ² |

* Les numéros d'émission pour le bruit et les vibrations sont tous deux déterminés à des conditions de référence comme spécifié dans la norme EN 13684. Dans la pratique, les émissions (ou plutôt l'exposition partielle) peuvent être différents par des circonstances et des conditions spécifiques. Numéros d'émission sont principalement destinés à la comparaison entre les différentes machines et peuvent être utilisés comme une indication pour une exposition partielle, mais avec une validité limitée pour les raisons ci-dessus.

Les valeurs mesurées sont applicables au Carrier sans outils.

2.0 DESCRIPTION GENERALE

Le porteur est une machine / un véhicule qui peut être utilisé pour diverses tâches de travail en combinaison avec certaines machines de traitement, par ex. le Verti-Drain 1513 pour l'aération de la pelouse.

3.0 PREMIERE INSTALLATION – RETIRER LA MACHINE DE LA PALETTE

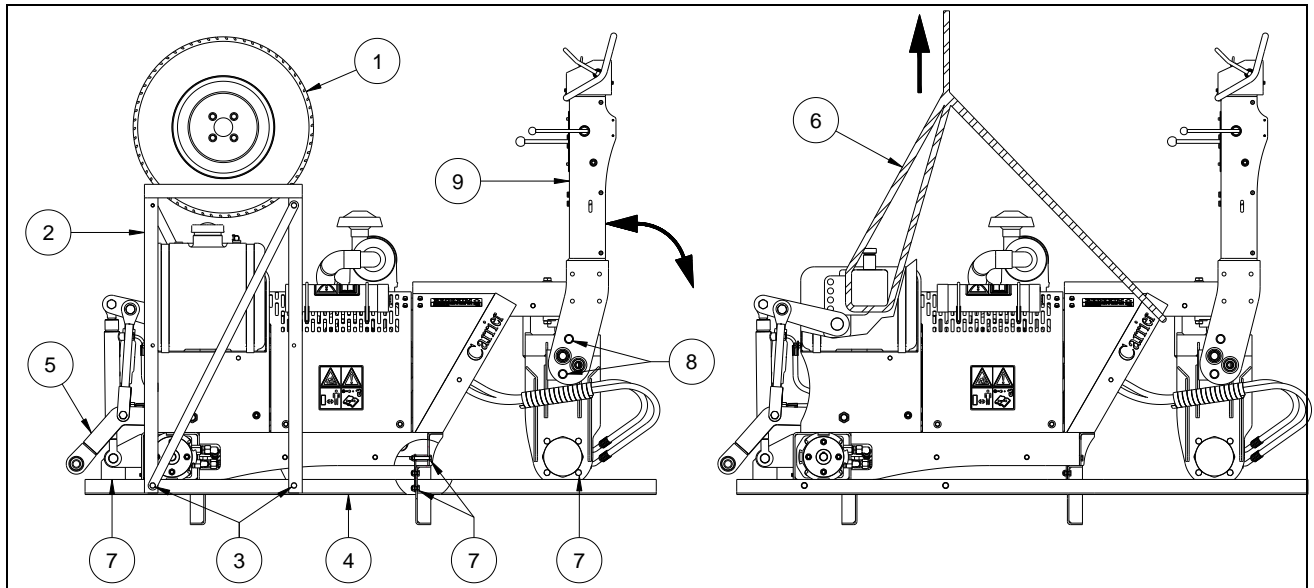


Figure 8

La machine est placée horizontalement sur la palette. Suivez les étapes suivantes pour retirer la palette et placer la machine horizontalement sur le sol (voir Figure 8) :



Ne rampez JAMAIS sous la machine !

1. Retirez les roues (1) de la palette à roues (2).
2. Retirez les boutons et les écrous (3) avec lesquels la palette à roues (2) est verrouillée à la palette principale (4) et retirez la palette à roues (2).
3. Assemblez le bras de levage inférieur (5) (consultez le manuel des pièces détachées pour le bon assemblage).
4. Attachez un câble (6) à la machine.
5. Retirez les boulons, les écrous et les bandes de sécurité (7) avec lesquels la machine est verrouillée à la palette (4).



Veiller à ce que les au moins 2 par câble / grue / élévateur fois le poids de la machine peut soulever. (Pour connaître le poids, voir le chapitre 1.0 des spécifications)

6. Soulevez la machine de la palette (4).
7. Retirez la palette (4) du dessous de la machine.
8. Assemblez les roues (1) (consultez le manuel des pièces détachées pour le bon assemblage).
9. Descendre la machine de manière contrôlée et calme jusqu'à ce qu'elle soit positionnée complètement sur le sol.



Attention : gardez vos distances ; la machine peut glisser !

10. Retirez les boutons et les écrous (8) et assemblez la barre de direction dans la bonne position (consultez le manuel des pièces détachées pour le bon assemblage).
11. Vérifiez le niveau d'huile du moteur. Rajoutez-en si nécessaire.
12. Vérifiez le niveau du réservoir de liquide hydraulique. Rajoutez-en si nécessaire.
13. Remplissez le réservoir d'essence.
14. Connectez la machine au véhicule (veuillez vous référer au chapitre 5.0).



Eteignez le porteur et assurez-vous que la combinaison porteur/véhicule ne puisse pas démarrer !

4.0 FAIRE FONCTIONNER LE PORTEUR

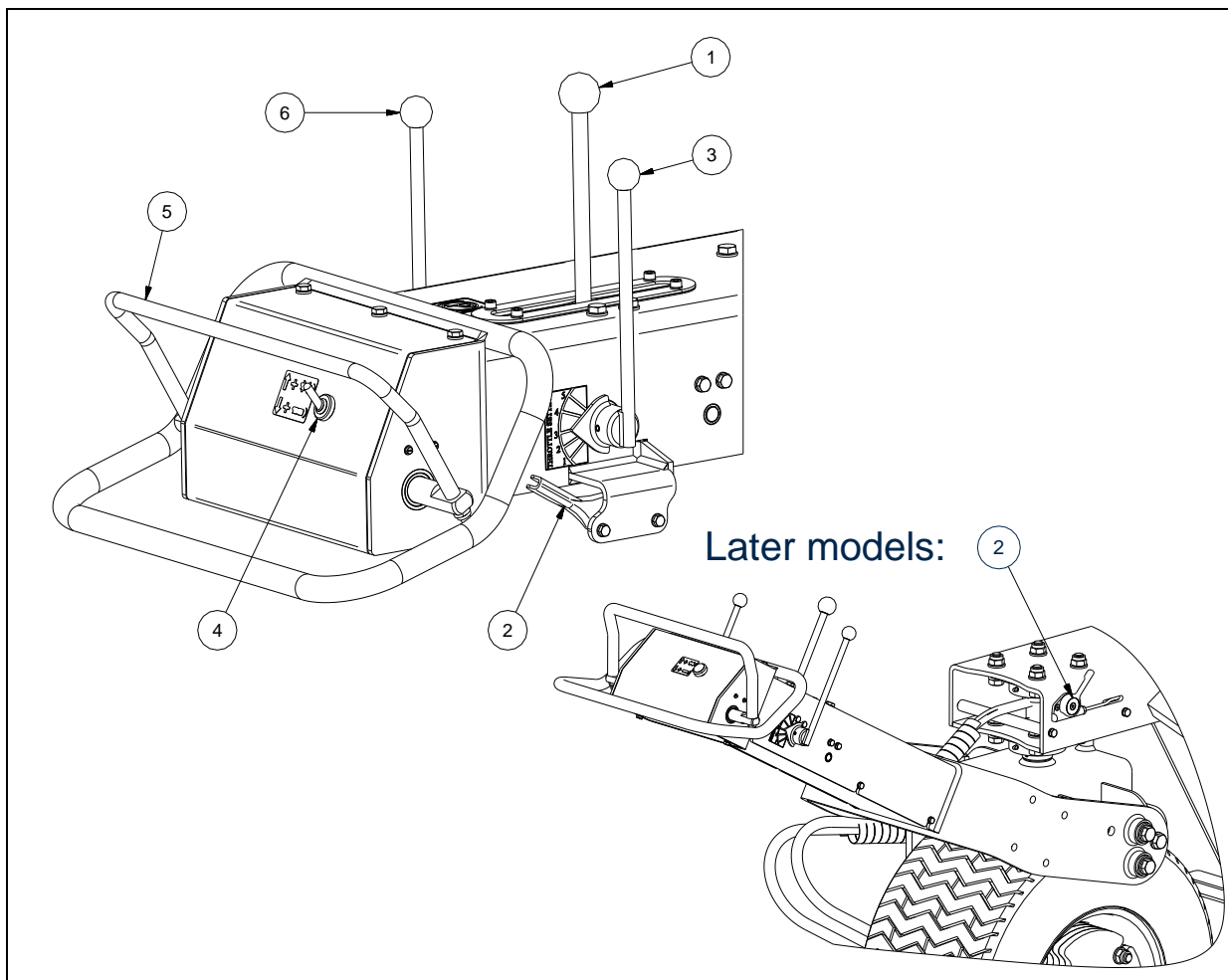


Figure 9

Le porteur est opéré au moyen de différentes poignées situées sur la barre de direction.

Le frein de parcage (1)

Le frein de parcage est seulement destiné à bloquer la machine. Si le porteur n'est pas utilisé avec la barre de direction la machine doit toujours être utilisée en position de stationnement (en direction du bloc moteur).

La poignée d'accélération (2)

La poignée d'accélération contrôle la puissance du moteur. La puissance du moteur doit être au maximum pendant la culture ! La poignée d'accélération peut être montée des deux côtés de la barre de direction (selon de quel côté de la barre de direction l'opérateur marche).

Le vilebrequin (3)

Le vilebrequin est utilisé pour régler la vitesse de conduite du porteur. Les cinq réglages permettent le réglage du porteur en cinq différentes vitesses, selon la culture à effectuer avec la machine de traitement. Les vitesses sont réglées à l'avance, avec un maximum de 3,8 km/h (2,4 mph).

| Booth | Distance de trou | | Vitesse |
|-------|------------------|---------------------|--------------------|
| 1 | 27.5mm (1.1") | La moitié des trous | 0,9 km/h (0,6 mph) |
| 2 | 55 mm (2.1") | Trou carré | 1,8 km/h (1,1 mph) |
| 3 | 75mm (2.9") | | 2,5 km/h (1,6 mph) |
| 4 | 82.5mm (3.2") | 1 ½ trou | 2,7 km/h (1,7 mph) |
| 5 | 115mm (4.5") | | 3,8 km/h (2,4 mph) |

L'interrupteur principal (4)

L'interrupteur principal ALLUME l'embrayage électrique et la prise de force qui mène à la machine de traitement.

ALLUMEZ l'interrupteur principal *avant* le traitement. La prise de force va seulement s'embrayer lorsque le porteur est en mouvement vers l'avant et que la machine de traitement est baissée. Ceci est régulé par les interrupteurs sur la machine.

ETEIGNEZ toujours l'interrupteur principal lorsqu'il n'y a pas de traitement.

La poignée de conduite (5)

La poignée de conduite règle le mouvement du porteur - vers l'avant et l'arrière. La poignée doit être poussée vers le bas afin de laisser le porteur suivre. En poussant la poignée vers le haut le porteur va s'éloigner de vous. Opérez toujours le mouvement calmement et graduellement vers son maximum afin d'éviter des dommages sur la pompe.

La poignée de levage (6)

La poignée de levage commande le vérin de levage qui soulève la machine de traitement. Elle est montée sur la connexion à 3 points de l'appareil de levage.

Les pièces suivantes sont nécessaires pour pouvoir travailler correctement et en toute sécurité avec la machine :

Régler la vitesse de descente (7)

À l'aide de cette valve, la vitesse de descente des accessoires du Carrier peut être réglée. (fig. 10)

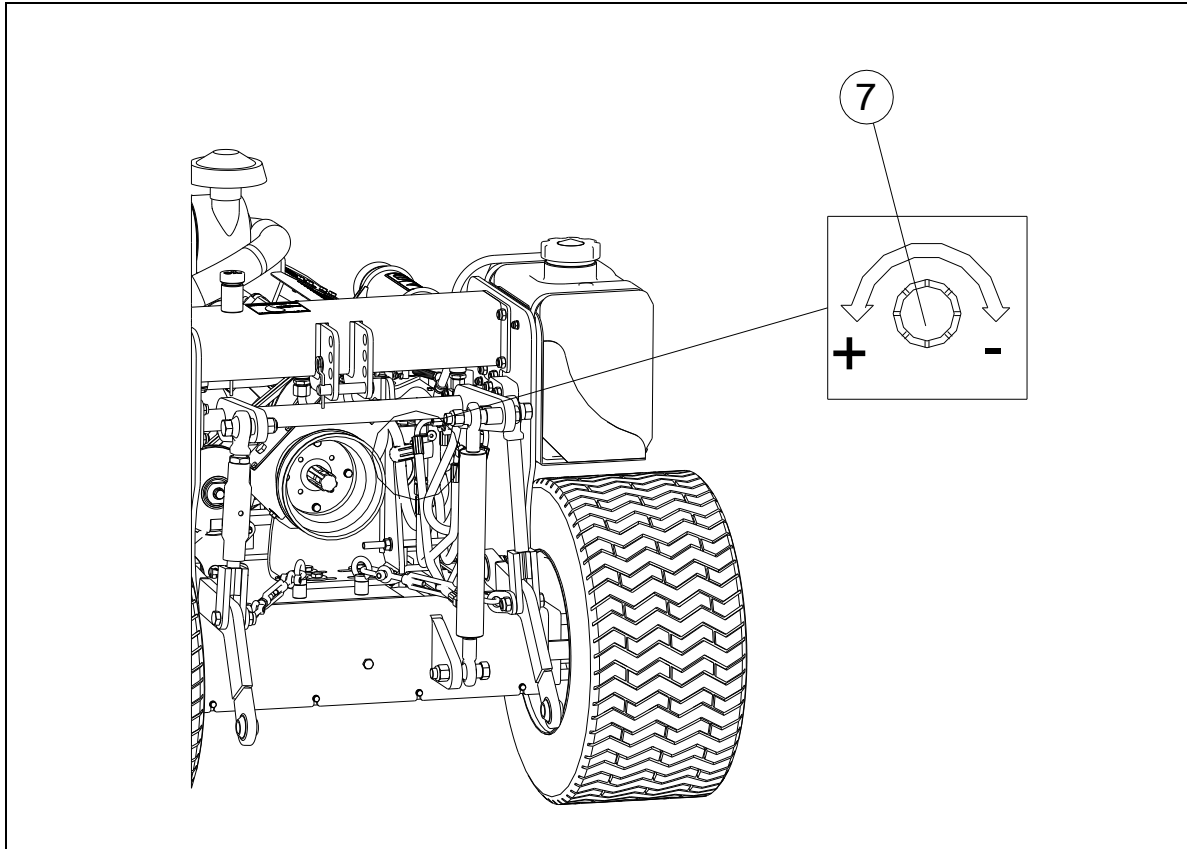


Figure 10

Repaire de ligne (8)

La machine est équipée d'un repaire de ligne. En combinaison avec le Verti-Drain 1513, le nouveau passage sera piqué lorsque le passage précédent est suivi avec des trous, sur une distance de 55mm (2.1"). De cette manière, l'utilisateur peut utiliser la machine de la manière la plus efficace. Lorsque le repaire de ligne n'est plus nécessaire, il peut être replié contre le châssis, en direction du moteur.

Starter (9)

Le starter pour aider au démarrage du moteur. Le maniement exact est décrit dans le manuel du moteur.

Compte-tour (10)

Le compte-tour digital indique le régime du moteur. Pour un régime moteur de 3600 tpm, le PTO a un régime de ± 540 tpm.

Démarrer le moteur (11)

La clef pour le démarrage et l'arrêt du moteur. Le maniement exact est décrit dans le manuel du moteur

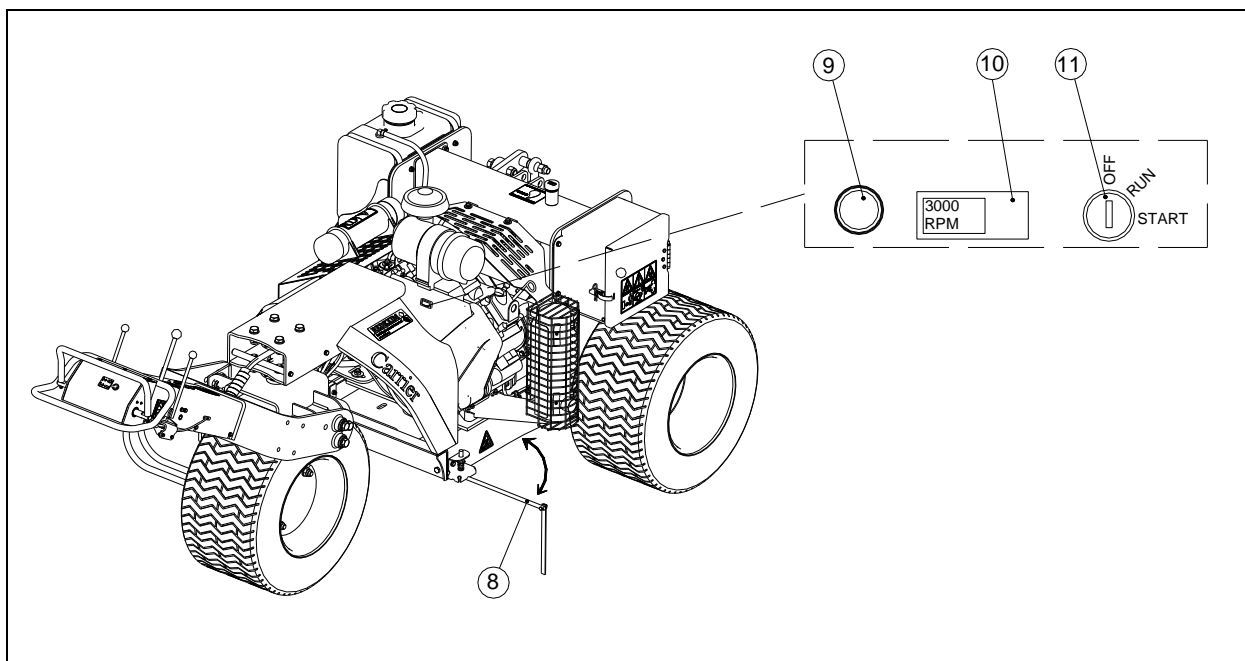


Figure 11

5.0 FIXER UNE MACHINE AU PORTEUR



Le Carrier peut uniquement être utilisé avec les machines homologuées par Redexim.



En cas d'utilisation de machines non homologuées, la garantie expire et Redexim n'est pas responsable en cas de quelconque dommage consécutif ou d'éventuelles blessures.

Vérifiez cette procédure avant de commencer à fixer le porteur :

- Vérifiez qu'il n'y ait pas de dommage visible à l'œil nu et réparez-le si le fonctionnement en toute sécurité de la machine n'est plus garanti.
- Vérifiez que les écrous et les boulons sont bien vissés.
- Vérifiez que tous les autocollants de sécurité soient présents sur la machine et ne soient pas abîmés.

N'utilisez **JAMAIS** la machine sans les pièces suivantes.

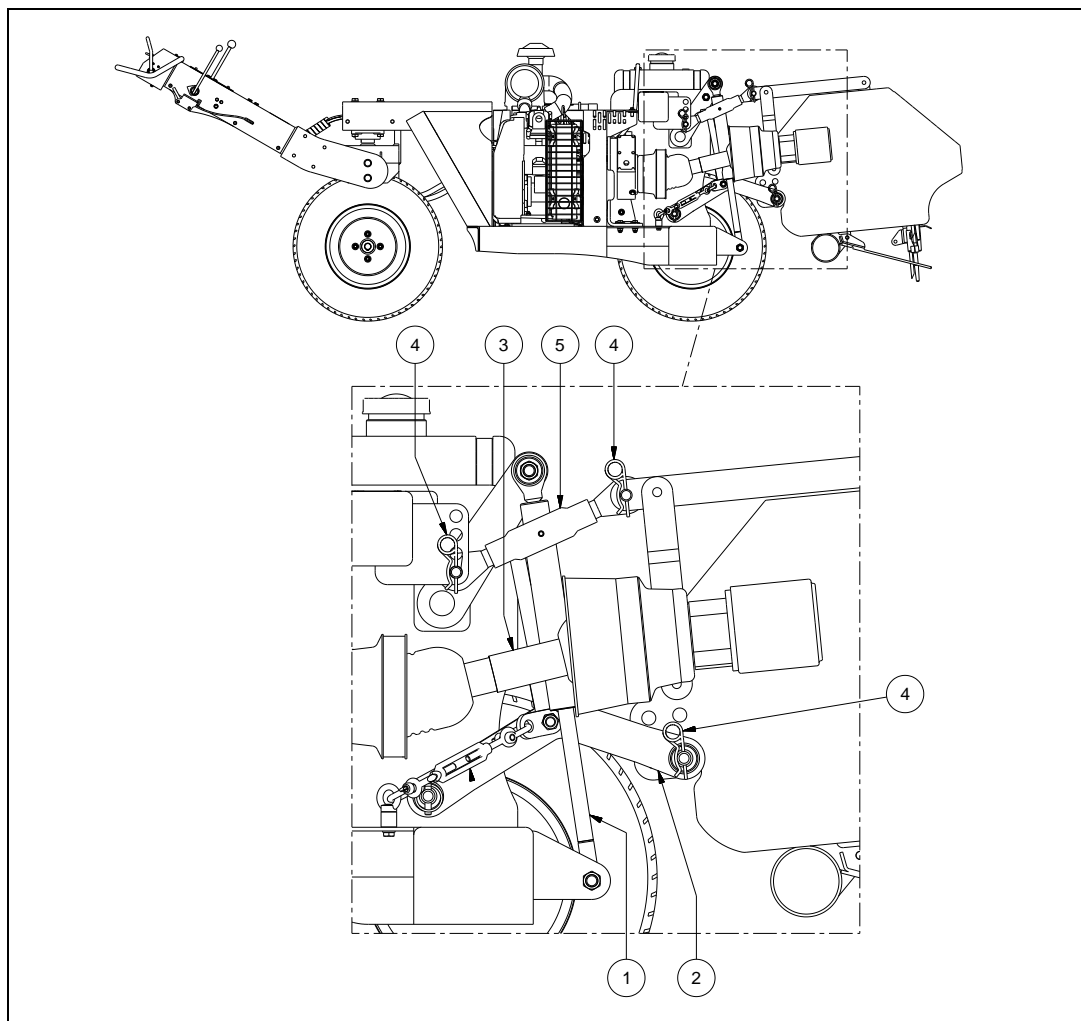


Figure 12

La procédure est la suivante (Figure 12):

1. Baissez ou levez les bras de levage (2) du porteur en utilisant le vérin (1) jusqu'à la hauteur des points de connexion inférieurs de la machine de traitement.
2. Faites marche arrière avec précaution avec le véhicule afin que les bras de levage inférieurs (2) du porteur puissent être fixés à la machine de traitement.
3. Fixez la prise de force (3) au porteur.



Assurez-vous que le porteur soit bien bloqué et ne puisse pas bouger de sa propre initiative !



Eteignez le porteur avant de commencer à fixer une machine !



Assurez-vous que la machine de traitement soit stable et ne puisse pas rouler et/ou glisser !

4. Connectez les bras de levage inférieurs (2) à la machine de traitement et sécurisez-les avec des broches de fixation (4).
5. Suite à cela, connectez la tige supérieure (5) du porteur à la machine de traitement et sécurisez le tout avec les broches de fixation (4).
6. Fixez la prise de force (3) à la machine de traitement.



Assurez-vous que les broches de fixation soient fermées !



Régalez la tige supérieure de manière à ce qu'elle soit perpendiculaire au sous-sol que vous allez traiter lors de la culture.

7. Retirez toutes les parties de la machine de traitement qui peuvent entraver son utilisation telles que les jambes d'appui et les autres éléments destinés à entreposer la machine.
8. Démarrez le véhicule et commencez à conduire.

5.1 ATTELAGE DU VERTI-DRAIN 1513

Lorsque le Verti-Drain 1513 est utilisé

Attelez toujours l'accrochage 3 points inférieur du Verti-Drain 1513 dans les points inférieurs qui sont situés au plus près du Verti-Drain. (Fig. 13)

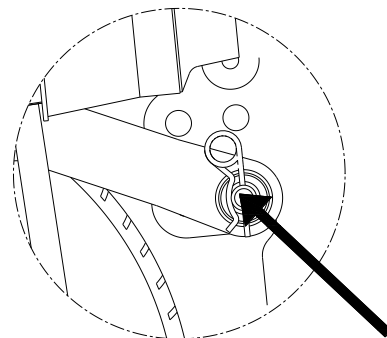


Figure 13

5.2 ALLOURDIR LES ROUES

Au moyen de ballast, le pneu envoyé peut être rempli d'eau. De l'antigel peut être ajouté à l'eau.

La roue est tournée de manière à ce que la valve se trouve en haut. La valve est ensuite dévissée, le téton de remplissage est placé dans l'ouverture. Celui-ci est raccordé à un tuyau

d'arrosage. Le téton de remplissage transporte de l'air pendant l'alimentation en eau. Après le remplissage, le téton est retiré et la valve est replacée.

Le volume de remplissage

Le volume d'eau maximum autorisé est de 75% du volume total de la roue. 25 % de la roue reste remplie d'air. La roue peut ainsi conserver la tension de manière normale. Le poids de la roue augmente de $\pm 30\text{kg}$ (66 lbs).

6.0 TRANSPORTER LE PORTEUR

Il est interdit de conduire le porteur sur les voies publiques. Par conséquent le porteur (avec ou sans la machine de traitement) doit toujours être transporté vers le site de culture et être utilisé seulement à ce moment. Il est recommandé de décharger le porteur sans machine attachée en raison du poids et de l'équilibre du porteur.

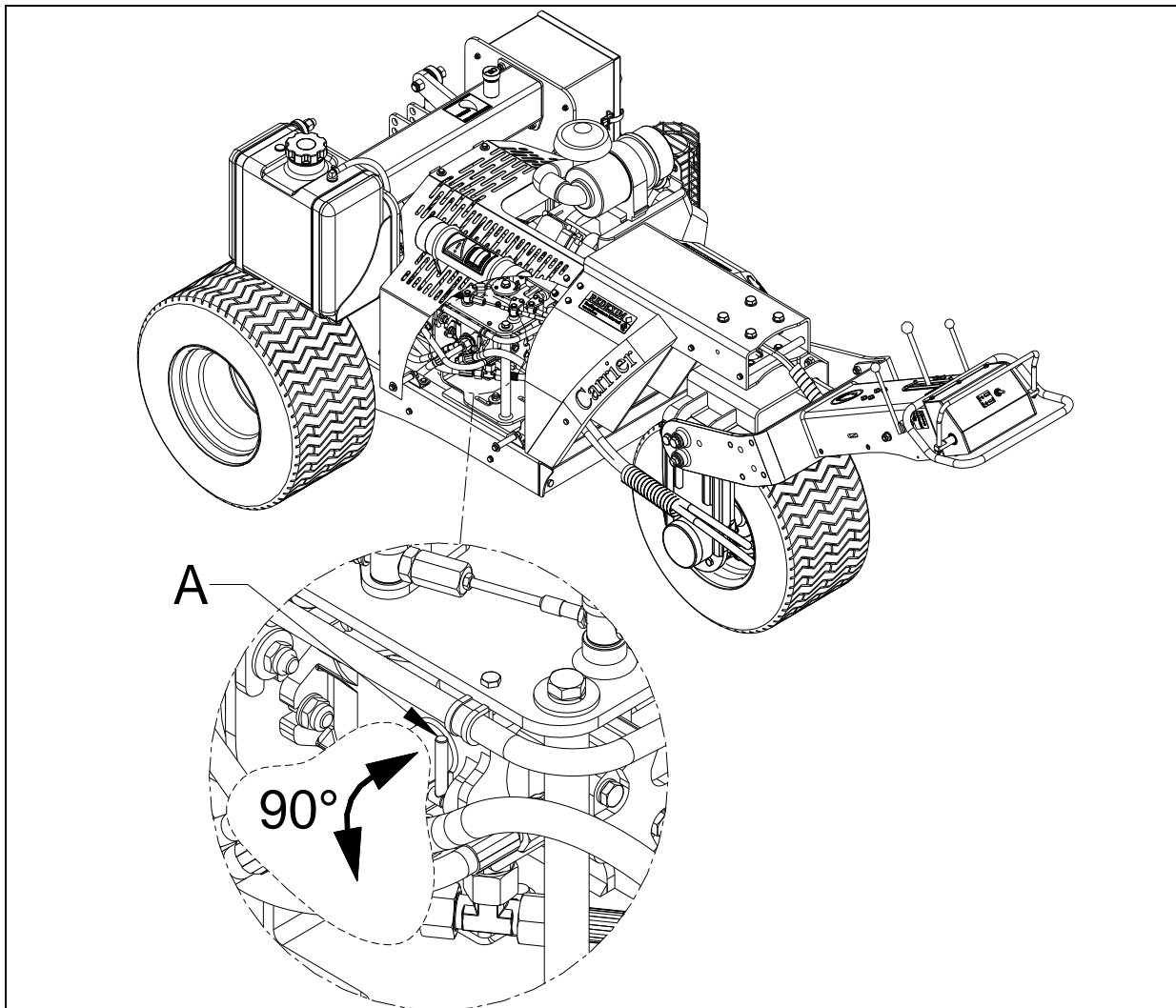


Figure 14

Dans le cas d'un défaut, par exemple, le moteur peut être le Carrier déplacé sans démarrer. Le porteur peut-être mis au point mort pour le transporter sans embrayer le moteur. Pour cela, retirez le capot principal et mettez la pompe au point mort en tournant la poignée 'A' 90° (voir Figure 14).



La vitesse de remorquage maximale est de 2,5 km/h (1.5 mph) afin de prévenir d'éventuels dommages sur le circuit hydraulique.



Pour éviter d'endommager le Carrier est autorisé uniquement en cas d'urgence en faisant glisser le Carrier et NON pour le transport vers et depuis le lieu de travail!

7.0 LA VITESSE DE TRAVAIL

Il est possible de régler la vitesse de conduite du porteur en différentes vitesses. Toutefois, sa vitesse de travail maximale est limitée à 3.8km/h (2.4 mph). Cela correspond à la vitesse de marche moyenne et par conséquent il est de recommander de **ne pas** la changer (par ex. pour l'augmenter).

8.0 UTILISER LE PORTEUR

Vous devez vérifier les éléments suivants avant d'utiliser le porteur sur un emplacement :

1. Y a-t-il des objets éparpillés dans le champ ? Retirez d'abord ces objets.
2. Y a-t-il des pentes ? La pente maximale est de 20 degrés pour cette machine. Allez toujours du haut vers le bas.
3. Y a-t-il un danger d'objets volants (par ex. des balles) qui pourraient distraire l'attention du conducteur ? Si c'est le cas le porteur **NE** peut **PAS** être utilisé.
4. Y a-t-il un danger d'enfoncement/de glissement ? Si c'est le cas, reportez le traitement jusqu'à ce que les conditions s'améliorent.
5. Si le sol est humide, reportez les activités de travail jusqu'à ce que les conditions s'améliorent.
6. Ne faites pas de virages brusques et conduisez en ligne droite de préférence ; sans quoi vous pourriez endommager le sous-sol.

9.0 PROCEDURE DE DEMARRAGE/D'ARRET

La procédure de démarrage est **TRES** importante. Si cette procédure n'est pas exécutée tel que décrit ci-dessous, des dommages sérieux sur la machine / le sous-sol pourraient en découler (voir Figure 15).

La procédure de démarrage est la suivante :

1. Vérifiez qu'il n'y ait pas de composant desserré sur le porteur et vérifiez si les composants fonctionnent bien.



Si des composants desserrés sont observés ou que des composants ne fonctionnent pas correctement les problèmes doivent être résolus *avant* d'utiliser le porteur !

2. Conduisez jusqu'à l'endroit où le traitement doit avoir lieu
3. ETEIGNEZ le moteur.
4. Enclenchez le frein de parcage (1) afin que le porteur soit bloqué.
5. Réglez la profondeur de travail de la machine de traitement statiquement. Veuillez vous référer au manuel de la machine concernée.



Assurez-vous que le véhicule soit bien bloqué en utilisant le frein de parcage et ne puisse pas bouger de sa propre initiative !



ETEIGNEZ le véhicule *avant* de régler la machine de traitement !



Assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF pour faire fonctionner l'embrayage électrique soit ETEINT !

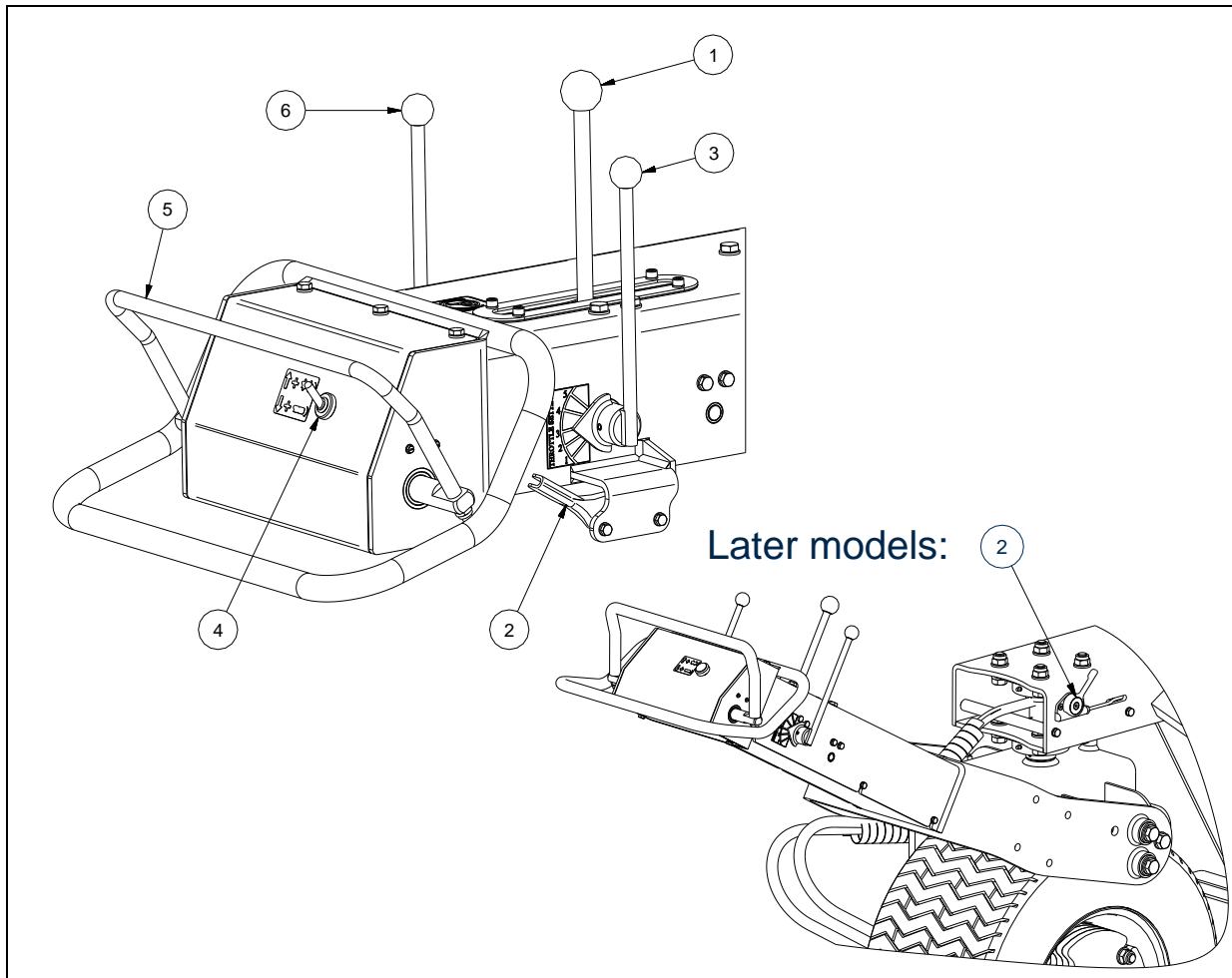


Figure 15

6. Démarrez le moteur du porteur.
7. Mettez le vilebrequin (2) en position centrale.
8. Réglez la vitesse de conduite requise en utilisant le vilebrequin (3).
9. ALLUMEZ l'embrayage électrique en utilisant l'interrupteur principal (4).
10. Poussez la poignée de commande (5) vers le bas, suivi du porteur.
11. Baissez la machine de traitement en utilisant la poignée de levage (6) qui entraîne le vérin.
12. Mettez le vilebrequin (2) dans la plus haute position.
13. Réglez la vitesse en utilisant le vilebrequin (3) si nécessaire. Pour cela, soulevez d'abord la machine, arrêtez la combinaison, ETEIGNEZ la machine de traitement et mettez le porteur en position de stationnement. Réglez ensuite la nouvelle vitesse de conduite. Suivez maintenant la procédure décrite ci-dessus.

L'arrêt survient de la manière suivante :

1. Faites fonctionner le vérin en conduisant afin que la machine de traitement se soulève.
2. ETEIGNEZ l'interrupteur principal.
3. Conduisez la combinaison du porteur au prochain endroit devant être cultivé.

4. Arrêtez le véhicule et utilisez le frein de parcage pour bloquer le porteur si aucun autre traitement n'est nécessaire.

⚠ Assurez-vous que le véhicule de remorquage soit bien bloqué et ne puisse pas bouger de sa propre initiative !

5. Mettez la poignée d'accélération (2) en position ETEINTE.
6. ETEIGNEZ le moteur.

10.0 DETACHER UNE MACHINE DU PORTEUR

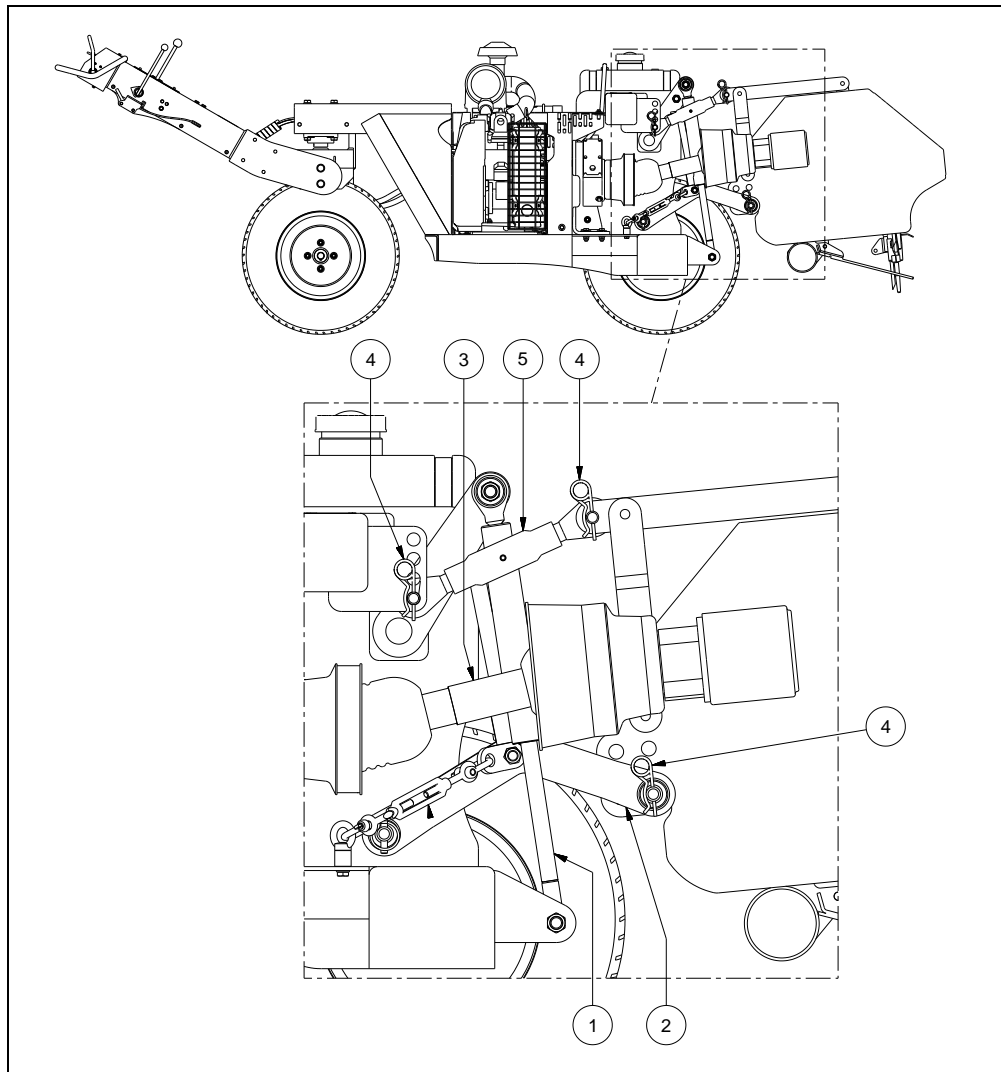


Figure 16

La machine peut être détachée du véhicule de la manière suivante (voir Figure 16) :

1. Conduisez le porteur jusqu'à un emplacement de stationnement avec une surface ferme/plane.

⚠ Assurez-vous que le porteur soit bien bloqué et ne puisse pas bouger de sa propre initiative !

⚠ ETEIGNEZ le porteur *avant* de détacher la machine de traitement !

2. Baissez la machine de traitement en utilisant le vérin (1). Faites-le de manière à ne pas endommager la machine de traitement.

3. Retirez les broches de fixation (4) et ensuite la tige supérieure (5).
4. Retirez la prise de force (3).
5. Retirez les broches de fixation inférieures (4) et détachez les bras de levage inférieurs (2) du porteur de la machine de traitement.



Assurez-vous que la machine de traitement est stable et qu'elle ne puisse pas rouler et/ou glisser !



Veillez vous référer au manuel de votre machine de traitement pour détacher correctement la machine de traitement !

6. Démarrez le porteur et conduisez.

11.0 REGLER LA TENSION DES COURROIES TRAPEZOIDALES

Le porteur possède deux systèmes qui sont dirigés par des courroies trapézoïdales.

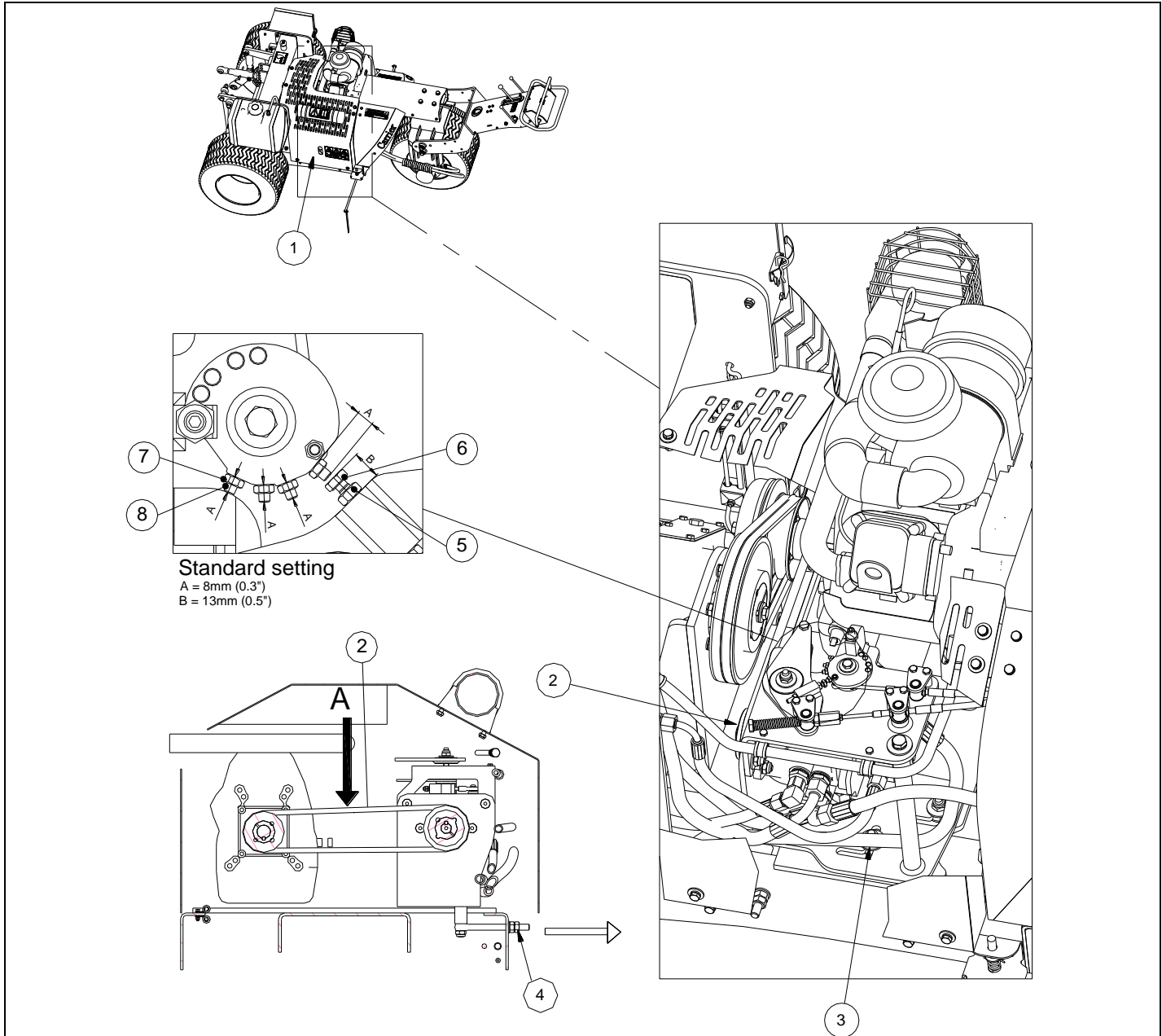


Figure 17

D'abord le moteur dirige la pompe au moyen d'une seule courroie trapézoïdale. La pompe entière doit être enlevée du moteur jusqu'à ce que la courroie trapézoïdale soit à la bonne tension pour régler la tension de cette courroie trapézoïdale (voir Figure 17):

1. Retirer le capuchon de protection (1).
2. Dévissez d'abord d'un tour les écrous de l'unité de la pompe (3).
3. Déplacer l'unité de pompage vers l'extérieur (en l'éloignant donc du moteur) en vissant les écrous (4) pour tendre ainsi la courroie en V (2).

4. Vérifiez la tension de la courroie trapézoïdale en suspendant un poids de 2.5 kg (5.5 livres) sur le point A. Le dégagement de la courroie trapézoïdale doit être de 3.7 mm (0.14").
5. Vissez ensuite les écrous (3).
6. Monter ensuite le capuchon de protection (1) à l'emplacement original

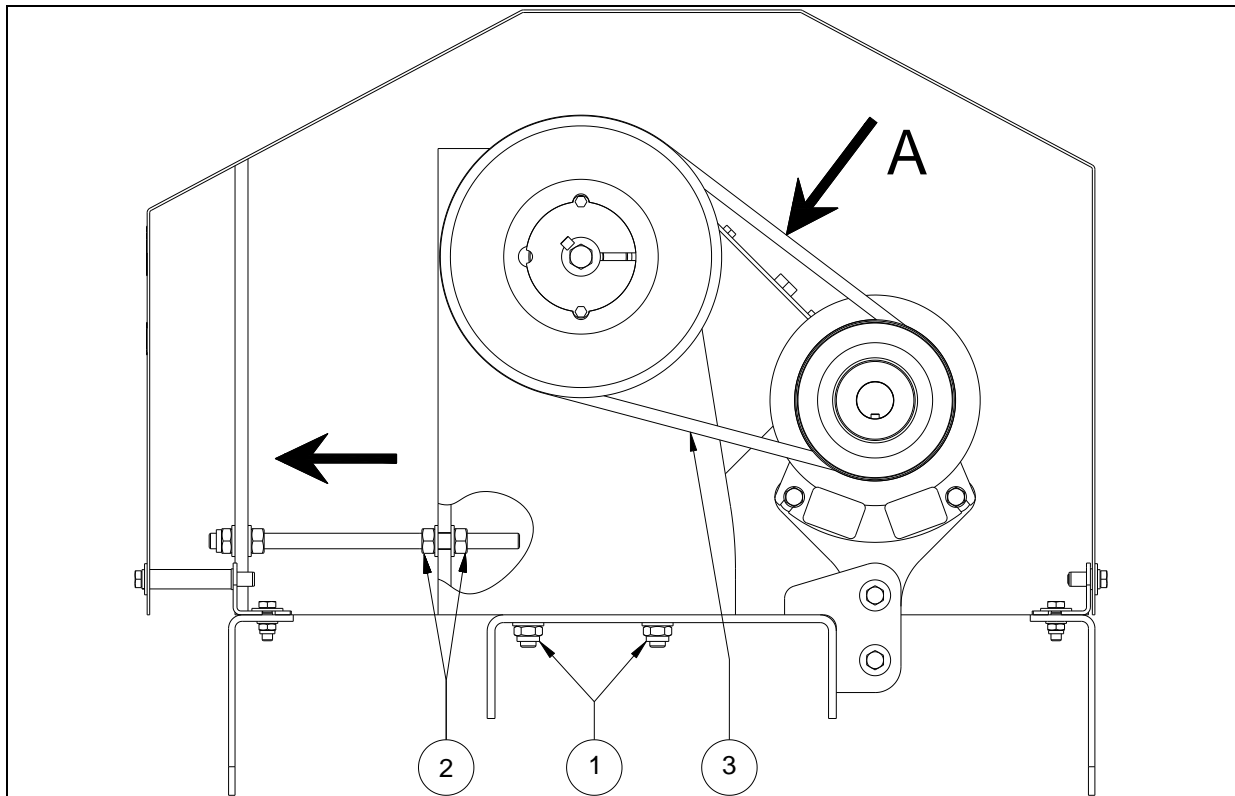


Figure 18

Ensuite deux courroies trapézoïdales mènent de l'embrayage électrique à la boîte de vitesse qui conduit la prise de force. La boîte de vitesse doit être retirée de l'embrayage pour régler la tension des courroies trapézoïdales (voir Figure 18):

1. Dévissez d'abord d'un tour les boulons et les écrous (1) avec lesquels le support inférieur est attaché au cadre principal.
2. Retirez la boîte de vitesse de l'embrayage en tournant les écrous (2) afin de mettre de la tension sur les deux courroies trapézoïdales (3).
3. Vérifiez la tension des courroies trapézoïdales en suspendant un poids de 2.5 kg (5.5 livres) sur le point A. Le dégagement de la courroie trapézoïdales doit être de 2.1 mm (0.1").
4. Vissez les écrous (2) si la tension des courroies trapézoïdales est bonne.
5. Vissez ensuite les boulons et les écrous (1) qui connectent la boîte de vitesse au cadre principal.

11.1 AJUSTEMENT DE PRECISION DE LA VITESSE DE CONDUITE

Si la vitesse de conduite du porteur doit être ajustée, elle peut être réglée en modifiant le boulon de butée de la pompe (voir Figure 17):

1. Retirez le capot de protection (1).
 - **RÉGLAGE GAMME COMPLÈTE:**
2. Dévissez les écrous (5) et déplacez le boulon d'arrêt (6) jusqu'à ce que le réglage souhaité soit atteint.
3. Vissez les écrous (5)
 - **RÉGLAGE AU TRAVAIL STAND:** (à partir de modèles plus tard, vérifiez sur la machine)
4. Indépendamment de l'écrou (7) de changer de position.
5. Tourner la vis de réglage (8) dans la position correspondant à la position désirée est atteinte.
6. Vissez l'écrou (7).
7. Montez le capot de protection (1).

11.2 MOMENT D'EMBRAYAGE DE LA PRISE DE FORCE

Le moment d'embrayage de la prise de force est réglé automatiquement sur le porteur lorsque la machine fixée est déplacée vers le bas.

Le moment d'embrayage peut être modifié de la manière suivante (voir Figure 19) :

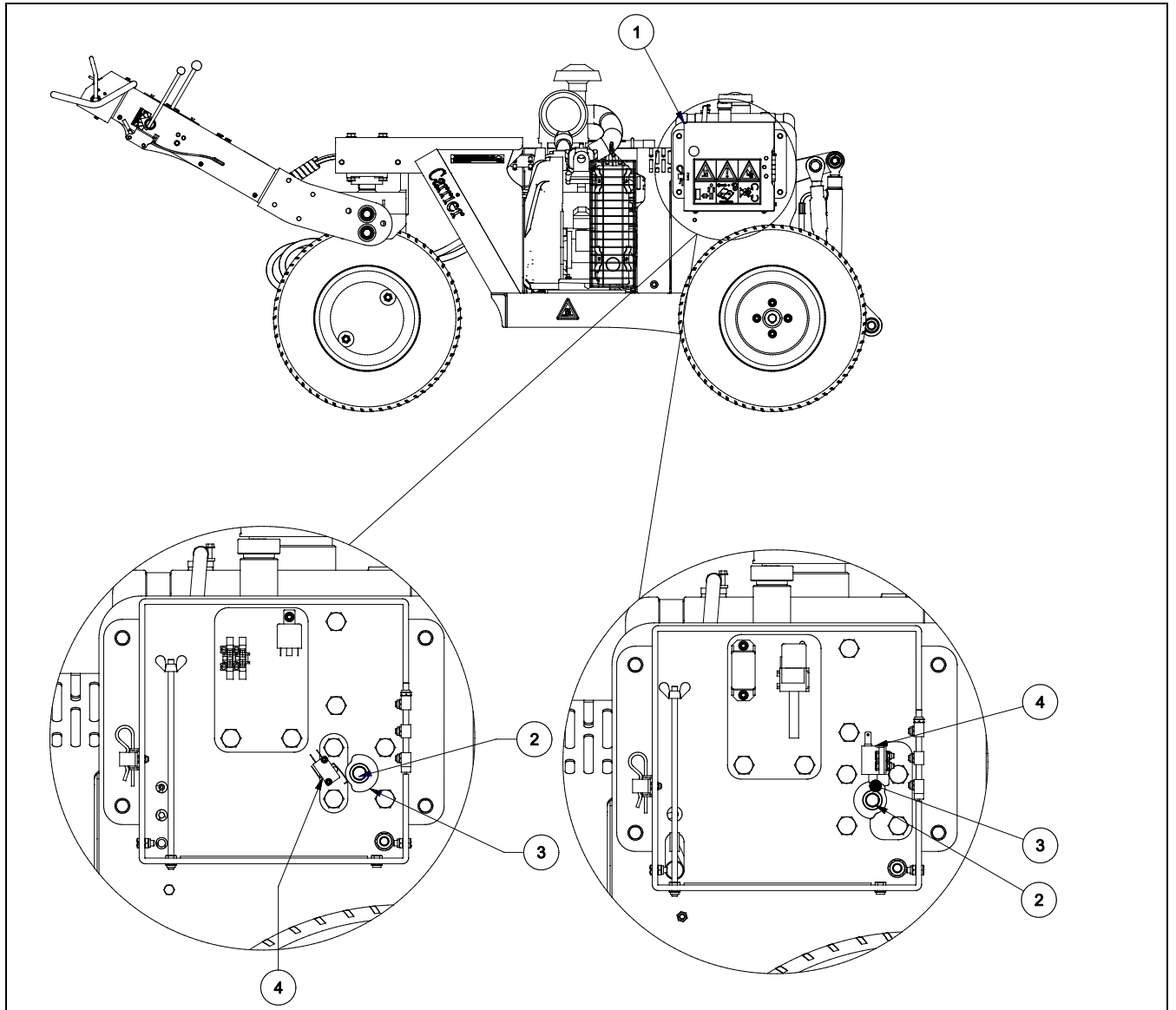


Fig. 19

1. Baissez la machine jusqu'au point auquel la prise de force doit être embrayée.
2. ETEIGNEZ le porteur et activez le frein de parcage.
3. Ouvrez le compartiment de la batterie (1) et retirez la batterie.
4. Desserrez le boulon, (2), et tournez le disque, (3), dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il pousse juste contre l'interrupteur, (4).
5. Resserrez le boulon, (2), remplacez la batterie et fermez le compartiment de la batterie (1).

12.0 DEPANNAGE (ANALYSE DU PROBLEME)

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|---|---|
| Le moteur ne démarre/tourne pas. | <p>La batterie est vide.</p> <p>La connexion est endommagée.</p> <p>Pas d'essence</p> <p>Pas de contact</p> | <p>Vérifiez la batterie.</p> <p>Chargez ou remplacez la batterie. Vérifiez d'éventuels courts-circuits sur la connexion. Vérifiez les bornes de la batterie. Vérifiez le niveau d'essence. Utilisez le starter. Vérifiez le filtre à essence. Vérifiez les interrupteurs. Vérifiez la connexion. Vérifiez le contact.</p> |
| Problèmes hydrauliques | <p>Fuites</p> <p>Pas de pression (capacité de levage)</p> | <p>Vérifiez les composants. La pompe est endommagée.</p> <p>Pas assez d'huile. La valve de décharge de surpression n'est pas réglée correctement. Pas d'entraînement de pompe. Le moteur ne tourne pas. Vérifiez que tous les composants hydrauliques soient connectés correctement.</p> |
| Le monte-charge ne se baisse pas assez rapidement. | La soupape de régulation est mal réglée. | Réglez la soupape de régulation à la vitesse souhaitée. |
| Mouvement vers l'avant | <p>La poignée de conduite ne fonctionne pas de manière optimale.</p> <p>Le frein de parcage ne fonctionne pas.</p> | <p>Vérifiez si le réglage est bien ajusté.</p> <p>Vérifiez le réglage du frein.</p> <p>Le câble est bloqué, remplacez le câble.</p> |
| Les roues glissent. | Pas d'adhérence | La surface est trop humide. Attendez de meilleures conditions. |
| Les courroies trapézoïdales glissent. | <p>Les courroies trapézoïdales sont usées.</p> <p>La tension de la courroie trapézoïdale n'est pas bonne.</p> <p>Surcharge de l'entraînement.</p> | <p>Remplacez les courroies trapézoïdales.</p> <p>Vérifiez la tension de la courroie trapézoïdale.</p> <p>Diminuez la charge sur la machine fixée.</p> |
| La machine est difficile à manœuvrer. | La pression des pneus est trop basse. | Augmentez la pression des pneus. |
| Grincements durant le fonctionnement de la machine | Les roulements doivent être graissés ou sont usés. | Graissez les roulements avec de la graisse EP2 ou remplacez les. |

13.0 MAINTENANCE

| Planning | Point de verification / graissage | Méthode |
|---|---|---|
| Avant chaque utilisation | Vérifiez les boulons / écrous desserrés. Vérifiez le niveau d'huile moteur + hydraulique Présence et lisibilité des autocollants de sécurité (veuillez vous référer à la Figure 5) | Vissez les boulons / écrous desserrés avec le bon moment de serrage. Supplément si nécessaire Remplacez ceux qui sont absents ou endommagés. |
| Après les 50 premières heures de fonctionnement (neuf ou réparé) | Graissez les roulements de la roue avant. Vérifiez les boulons / écrous desserrés. Vérifiez la tension des courroies trapézoïdales. Remplacer les filtres (filtre à essence et hydraulique) | Utilisez de la graisse EP2 Vissez les boulons / écrous desserrés avec le bon moment de serrage. Ajustez si nécessaire la tension des courroies trapézoïdales (voir Ch. 11.0) Utilisez des filtres originaux (veuillez vous référer au manuel des pièces détachées.) |
| Toutes les 100 heures de fonctionnement ou annuellement | Graissez les roulements de la roue avant. Vérifiez les boulons / écrous desserrés. Vérifiez le type de pression. Vérifiez la tension / l'usure / les déchirures des courroies trapézoïdales. Vérifiez l'usure du roulement en deux parties de la suspension à 3-points. | Utilisez de la graisse EP2 Vissez les boulons / écrous desserrés avec le bon moment de serrage. Assurez-vous que la pression du pneu soit de 0.5 bar. Ajustez la tension des courroies trapézoïdales (voir Ch. 11.0) ou remplacez les courroies trapézoïdales – si nécessaire. Remplacez les si nécessaire. |
| Toutes les 500 heures de fonctionnement ou annuellement | Remplacez le filtre hydraulique. Remplacez le liquide hydraulique. | Utilisez des filtres originaux. Drainez l'huile usagée conformément aux réglementations en vigueur. |

Pour la maintenance du moteur Briggs & Stratton veuillez vous référer au manuel du moteur, qui est fourni avec le porteur.

Consultez le manuel des pièces détachées pour les numéros de pièces détachées et les croquis schématiques.

14.0 EN OPTION: KIT DE TOUCHE DE SÉCURITÉ

Important!

Tout d'abord, les précautions de sécurité suivantes doivent toujours être respectées: Regardez toujours dans le même sens que le sens de déplacement de la machine. Donc, si vous avancez, attendez-vous. Si vous reculez, regardez en arrière.

Planifiez votre itinéraire d'opération à l'avance et sachez où se trouvent les obstacles pour éviter tout contact avec vous et les obstacles. Évitez de travailler trop près des clôtures, des balustrades, des bâtiments, des autres machines et des obstacles en général.

Le transporteur peut être fourni en option avec un bouton de sécurité supplémentaire (voir Figure 20).

Il est positionné de telle sorte qu'en cas d'écrasement éventuel, le corps entre en contact avec le bouton avant le reste de la machine. Le transporteur s'éteindra immédiatement pour éviter tout autre piégeage.

Pour redémarrer le transporteur, tournez le bouton de sécurité vers la gauche. Le système est maintenant libre d'exécuter la procédure de démarrage normale.

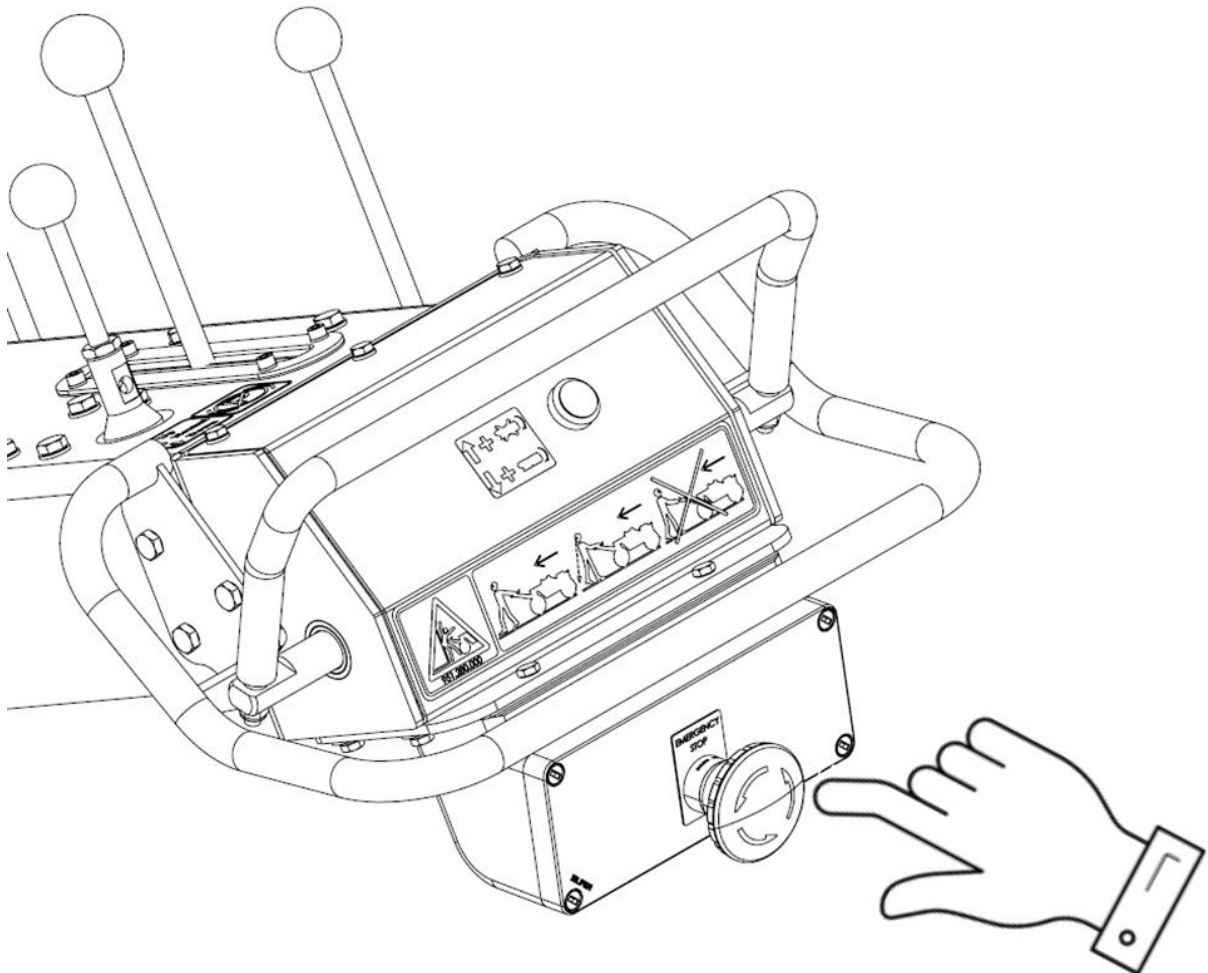


Figure 20